

Veronique LASALLE  
CU Alsace groupe 3  
2 rue d'Alsace  
35043 RENNES Cédex.  
(tél: 75.28.74)  
(99)

①

Rennes, le 23 de Mayo de 1985

Estimado Eduardo Garrasco,

Obtuve su dirección por parte de Gabriela OBAEGÓN, una profesora chilena que me enseña el español en la Universidad en Rennes, y que actualmente enseña en Besançon; en efecto, soy estudiante en 4<sup>to</sup> año de español y estoy haciendo un "mémoire" (no sé cómo se dice en español) precisamente sobre la Nueva Canción Chilena, desde su nacimiento antes y durante la U.P., hasta su destierro (para la mayor parte de sus miembros como su grupo). Ya algunos libros y revistas dedicaron páginas a la N. Canción, pero no en su integridad, quiero decir que sólo hablaron del movimiento en Chile (Jean Clouzet "La Nouvelle chanson chilienne", Ed Seghers Paris 1975) o en el exilio (Bernard Bessière "La N. Chanson Chilienne en exil" Ed ol' Aujourd'hui 1980). Así, yo quisiera tratar de ver la N.C. en su conjunto aunque es difícil hablar de ellas en cien páginas - lo que me interesaría, sería exponer algo no sacado totalmente de libros. Sin embargo, lei algunas cosas muy interesantes en revistas como *Asociación de Chile* que consagró gran parte de uno de sus números a la N.C., y también

artículos en Traumto y en La Nouvelle Critique - Pero quisiera hacer de mi trabajo algo más vivo, además el año de "maîtrise" es un período para empezar a hacer investigaciones a corto plazo, claro -

Hice, como dos años, escribí a su grupo, mandándole un cuestionario. Fue Hernán Gómez el que me contestó. Otras vez voy a pedirte algo, teniendo en cuenta que su opinión es la de Quilapayún. Si es posible; en mi "mémoire", tratando del trabajo de los artistas en el extranjero, decidí elegir a Quila, primero porque es el conjunto que primero convocó al empezar el estudio del español (es una razón técnica) y segundo porque Udes vive en Francia; es más fácil contactarle que contactar a Inti Illimani -

Así, si Ud tiene tiempo (u otro miembro de Quilapayún si no puede), me gustaría que respondiera a unas preguntas que podrían alumbrarme -

En primer lugar, quisiera saber lo que representó realmente la "Fiesta de los Parra" en Santiago, para la difusión global del folklore en el país entero y en las clases concernidas por su mensaje. (¿qué público venía a la fiesta?...)

También quisiera que me aclare sobre la noción de "Embajadores Culturales" que les dio el presidente Salvador Allende. ¿Cómo actuaron frente a eso, y piensan haber cumplido su meta? ¿siguen cumpliendo su misión aquí en Francia, frente a un público francés, a veces no enterado de lo que ocurre en Chile, esto es, edificado? (A mi gusto, en las ondas francesas, no se difunde mucho la música chilena; les vi a lo mejor 4 veces en la TV, y nunca les oí en la radio, tampoco a Inti Illimani, Isabel y Ángel Parra, Patricio Manns y Patricio Castillo...)

Ahora, me interesaría saber algunas cosas a propósito de su trabajo ahí en Francia: ¿Es diferente su manera de actuar frente a la canción, frente a un público diferente, y en general frente a

un país que no les vio nacer?

②

Usted, si no me equivoco, es director artístico del grupo - ¿Qué significa exactamente tal denominación, porque cada vez (¡últimas, son pocas las veces) que asistí a un concierto de Quilispayún, les no cantaba, ¿por qué? ¿Es su tarea componer y arreglar? (He leído cuántas de que firma numerosas canciones).

Desde un punto de vista práctico, quisiera saber: ¿cómo funciona el grupo para la composición de las canciones (a menudo las firman uno o dos nombres), cómo el grupo decide hacer una canción, es decir elaborar un texto y una música sobre un asunto bien definido? Al escuchar sus canciones, siempre quedé fascinada porque la canción terminada es un formidable conjunto; no puedo imaginarme cuántas fueron las etapas, los esbozos, antes de llegar a la canción acabada. Podría decirme: ¿según qué criterios juzgan una canción buena o no, acabada o no?

¿En el grupo, cada uno tiene una tarea precisa, desde el punto de vista técnico?

En sus últimos discos (Darle al Oído... La Revolución et les Étoiles), ¿podría us desempeñando un papel más grande - ¿Sería un cambio de escritores para una misma revolución?

Para un concierto, ¿cómo elijan las canciones que van a cantar?

Quisiera saber si tienen contactos profesionales con otros artistas de la N.C, Isabel y Angel Parra .... ¿Quizá sea una manera de voy remette en cuestión?

Por fin, quisiera saber si al volver a Chile un día, próximo lo anhelo, estará terminada la lucha?

Bueno, mis preguntas son un prologo, y Eduardo, le agradezco muchísimo si puede contestarme antes del final de junio: es la fecha en la que tengo que devolver mi trabajo). De todas formas,

gracias por haberme leído, y gracias por sus canciones que me  
dieren tanto placer y esperanza; Ojalá no se calle nunca Quila-  
prepon! ¿cuándo vendrán a Rennes para cantar!

Transmítame mis amistades a todo el grupo -

Respetuosamente

Véronique

P.D.: ¿Sabe dónde puedo ir a conocer a Wilfrid en Italia?

